

XI FESTIVAL
INTERNACIONAL
de MÚSICA

MEMBRE DE L'ASSOCIACIÓ EUROPEA DE FESTIVALS

TORROELLA DE MONTGRÍ
Costa Brava ~ 1996

del 13 juliol al 22 d'agost





THE EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION

MUSIC • THEATER • DANCE

VERONA 16.I-1.IX	LUDWIGSBURG 31.V-15.IX	MÜNCHEN 1-31.VII	GSTAAD 19.VII-7.IX
VLAANDEREN 11.II-17.XII	VARNA 1.VI-8.VIII	LJUBLJANA 1.VI-31.VIII	LONDON BBC PROMS 19.VII-14.IX
BUDAPEST 14.III-14.IV, VI-X	DROTTNINGHOLM 1.VI-14.IX	ESTORIL 2.VII-10.VIII	BREGENZ 20.VII-23.VIII
ANKARA 24.III-26.IV	ISTANBUL 10.VI-10.VII	OSSIACH-VILLACH 4.VII-30.VIII	SALZBURG 20.VII-31.VIII
LUZERN 27-31.III 17.VIII-11.IX	ATHENS VI-IX, VII-VIII	CHELTENHAM 6-21.VII	BAYREUTH 25.VII-28.VIII
CUENCA 31.III-7.IV	RAVENNA 16.VI-21.VII	ORANGE 6.VII-3.VIII	MARTINA FRANCA VII-VIII
BRNO 31.III-14.IV 26.IX-12.X	BAD KISSINGEN 20.VI-14.VI	SAVONLINNA 6.VII-3.VIII	SANTANDER 1-31.VIII
MONTE-CARLO 6.IV-12.V	GRANADA 21.VI-7.VII	PERALADA 6.VII-20.VIII	SAN SEBASTIÁN 8.VIII-1.IX
OSAKA 10-24.IV	WALLONIE 22.VI-16.X	TORROELLA DE MONTGRÍ 7.VII-24.VIII	PESARO 10-24.VIII
BRESCIA-BERGAMO 22.IV-16.VI	SCHLESWIG- HOLSTEIN 25.VI-20.VIII	DUBROVNIK 10.VII-25.VIII	EDIMBURGH 11-31.VIII
SCHWETZINGEN 30.IV-6.VI	SPOLETO 26.VI-14.VII	AIX-EN-PROVENCE 12-30.VII	INNSBRUCK 15-31.VIII
FIRENZE 2.V-27.VI	BARCELONA VI-VIII	OHRID 12.VII-20.VIII	HELSINKI 18.VIII-1.IX
WIEN 10.V-16.VI			MONTREUX- -VEVEY 28.VIII-24.IX
ECHTERNACH 10.V-28.VI			STRESA 29.VIII-21.IX
PRAHA 12.V-2.VI			UTRECHT 30.VIII-8.IX
DRESDEN 16.V-2.VI			WROCLAW 1-14.IX
BERGEN 22.V-2.VI			TORINO 1-21.IX
SOFIA 24.V-2.VII			BERLIN 2-30.IX
JERUSALEM 25.V-15.VI			LINZ 7-30.IX
HOLLAND 31.V-30.VI			BRATISLAVA 27.IX-11.X



MÚSICA ORQUESTRAL,
DE CAMBRA I RECITALS

Jaume Aragall, *tenor*

Hye Jin Kim, *soprano*

Amparo García, *piano*

Dissabte 20 de juliol de 1996

22. 30 h a l'Església

Jaume Aragall, *tenor*
 Hye Jin Kim, *soprano*
 Amparo García, *piano*

I

Quella fiamma che m'accende (<i>tenor</i>)	Marcello
Lascia ch'io pianga (<i>soprano</i>)	Händel
Dolente immagine di figlia mia (<i>tenor</i>)	Bellini
Malinconia, ninfa gentile (<i>tenor</i>)	Bellini
L'Orpheline du Tyrol (<i>soprano</i>)	Rossini
Sole e amore (<i>tenor</i>)	Puccini
Terra e mare (<i>tenor</i>)	Puccini
Brindisi (<i>soprano</i>)	Verdi
La Chanson de Zora (<i>soprano</i>)	Rossini
L'esule (<i>tenor</i>)	Rossini

II

Di pescatore ignobile, duo de <i>Lucrezia Borgia</i>	Donizetti
Sí, Mi chiamano Mimì (<i>soprano</i>), de <i>La Bohème</i>	Puccini
Pourquoi me réveiller? (<i>tenor</i>), de <i>Werther</i>	Massenet
Je veux vivre (<i>soprano</i>), de <i>Roméo et Juliette</i>	Gounod
Allor...dirgli vorrei (<i>tenor</i>), de <i>Le Villi</i>	Puccini
Vienni la sera duo de <i>Madama Butterfly</i>	Puccini

JAUME ARAGALL

Va néixer a Barcelona i, des dels nou anys, fou membre de l'Escolania de Santa Maria del Mar. Als dinou anys va començar els estudis de cant amb Jaume Francesc Puig, i la temporada 1961-62 va debutar al Gran Teatre del Liceu amb els personatges d'Arlequí (*I Pagliaci*) i d'Arturo (*Lucia di Lammermoor*). Poc després va ser premiat al Concurs Internacional de Bilbao i va obtenir una borsa d'estudis per completar la formació amb Vladimiro Badiali a Milà. Aviat guanyà el Concurs Internacional de Veus Verdianes de Busseto (Primer Premi i Medalla d'Or) i debutà a La Fenice de Venècia, a Palerm i a la Scala de Milà, on aconseguí un gran èxit amb *l'Amico Fritz* i *La Bohème*. La temporada 1964-65 va retornar al Liceu, ja com a primer tenor, amb una *Bohème* inoblidable i, tot seguit, va cantar a Venècia, Gènova, Palerm, Parma, Mòdena, Napols, Roma, Torí i altra vegada a la Scala de Milà, en una representació memorable de *I Capuleti e I Montecchi*, amb R. Scotto, L. Pavarotti i la direcció de C. Abado.

El 1966 va cantar *Rigoletto* a l'Arena de Verona, amb R. Scotto i P. Cappuccilli i el 1968 debutà al Metropolitan de Nova York. Entre altres teatres, ha cantat al Colon de Buenos Aires, al Covent Garden de Londres, la Monnaie de Brussel·les, les òperes de Viena, París, San Francisco, Ginebra, Hamburg, Berlin, Munic i Madrid.

Ha intervingut a més de cent representacions al Gran Teatre del Liceu de Barcelona i ha enregistrat nombroses òperes, al costat de figures com A. Rinaldi, L. Pavarotti, L. Popp, P. Loorengar, D. Fisher Dieskau, A. Tomawa-Sintow, J. Sutherland, B. Weikl, K. Te Kanawa, L. Nucci, M. Caballé, etc. Sota la direcció de batutes il·lustres com C. Abbado, L. Maazel, L. Gardelli, G. Solti, A. Lombard, G. Gavazzchi, entre d'altres.

HYE JIN KIM

Nascuda a Seül (Corea del Sud) l'any 1965, es llicencia en cant líric a la Universitat Yonsei, de Seül, l'any 1989. Continua els seus estudis a l'acadèmia lírica d'Osimo, amb el mestre Torini,

participa en el Concurs d'Interpretació Vocal a Salzburg, i asisteix a l'acadèmia rossiniana de Pesaro, l'any 1990. Ha perfeccionat la tècnica vocal amb Paola Molinari.

Ha estat guanyadora de diferents concursos: Mozart de Viena, l'any 1990; el de Parma, l'any 1994, i el Concurs Jaume Aragall de Torroella de Montgrí, l'any 1995.

Ha debutat al Rossini Opera Festival de Pesaro en el rol de Barmherzigkeit (*Die Schuldigkeit des Erston Gebots*), de Mozart. També ha interpretat *La Traviata* a Perugia; *Adelaine di Borgogna* a Liegi; *Don Giovanni*, a Aachen.

Ha fet nombrosos concerts per Europa: *La Resurrezione* de Händel i *Stabat Mater* de Pergolesi per la RAI de Nàpols; *Stabat Mater* de Rossini a Parma; *Abraham i Isaac* de Myslivecek a París, Torino i Praga; *Grab Musik* de Mozart a Lugano. Recentment, ha participat en la Gala Lírica que TVE organitza amb els guanyadors dels diferents concursos que es realitzen per Espanya, acompanyada de l'Orquestra de Radio i Televisió Espanyola, i també ha fet una gira amb l'Orquestra del Festival de Brescia amb *La Suite Dodo* i *Fero dolore* d'Azio Corghi per Viena, París, Milà, Torí, Brescia, Bergamo i Pesaro. El seu projecte més proper és fer el paper de Nannetta del *Falstaff* al Teatre de la Zarzuela de Madrid.

AMPARO GARCÍA

Nascuda a Barcelona, estudià al Conservatori Superior Municipal i perfeccionà el piano amb Eulàlia Solé. Ha seguit cursos de *lied* alemany amb Paul Schilawski i Miguel Zanetti.

Ha participat com a acompanyant en els Concursos Francesc Viñas, Reina Sofia, Maria Canals, Tolosa de Llenguadoc, Joan Massià i Mozart.

Ha fet d'acompanyant a les classes de Mario del Monaco i Allemano Osvaldo, a Treviso (Itàlia) i a l'Institut Benvenuti, de Conegliano. És col·laboradora d'Ettore Campogaliani a Barcelona.

Intervé en el curs d'interpretació operística de Juan Oncina i Tatiana Menoti, a Barcelona, i en les classes magistrals de Jaume Aragall, a Madrid.

ORGANITZA



Joventuts Musicals
de Torroella de Montgrí

COL.LABORA

Germans Radresa
SA



INSTITUT MONTGRÍ

PARRÒQUIA DE SANT GENÍS

PATROCINA



SOCIETAT
GENERAL
D'AUTORS
I EDITORS

JORQUERA PIANOS
VICTOR JORQUERA

Bösendorfer

CATALUNYA
MÚSICA



AJUNTAMENT DE
TORROELLA DE MONTGRÍ



The British Council

GOETHE-INSTITUT BARCELONA
INSTITUT ALEMANY DE CULTURA



CONSELL COMARCAL
DEL BAIX EMPORDÀ

COSTA BRAVA GIRONA



Diputació de Girona

fundació:
Girona,
Universitat
i futur



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
Departament de Comerç,
Consum i Turisme



Centro para
la Difusión de
la Música
Contemporánea

FUNDACIÓ CAIXA DE CATALUNYA



ASSOCIACIÓ
CATALANA DE
COMPOSITORS



la **Pedrera**

**EL FESTIVAL INTERNACIONAL
DE MÚSICA DE
TORROELLA DE MONTGRÍ
TÉ LA COL·LABORACIÓ
I EL PATROCINI DE
FUNDACIÓ CAIXA DE CATALUNYA**

FUNDACIÓ CAIXA DE CATALUNYA

